

Journal des traducteurs Translators' Journal

Le Comité du répertoire canadien des traducteurs

Le Comité du 2e Congrès

Volume 8, Number 4, 4e Trimestre 1963

Deuxième congrès des traducteurs & interprètes du Canada

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061075ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061075ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Le Comité du 2e Congrès (1963). Le Comité du répertoire canadien des traducteurs. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 8(4), 156–157. <https://doi.org/10.7202/1061075ar>

¶ LE COMITÉ DU RÉPERTOIRE CANADIEN DES TRADUCTEURS

1. Ainsi que l'ont fait plusieurs autres pays, le Canada se doit de publier un Répertoire des traducteurs et interprètes, qui pourrait concrétiser aux yeux du public l'existence d'un corps professionnel spécialisé et faciliterait les échanges entre membres de diverses sociétés. Un tel Répertoire a été discuté à plusieurs reprises, notamment dans le *JOURNAL DES TRADUCTEURS*, Vol. 7, No 3 (p. 84-87).

2. Il existe, à l'heure actuelle, un répertoire hollandais, une liste des traducteurs français, un répertoire allemand, un essai de répertoire américain (non officiel) et des listes de membres, souvent partielles, dressées par diverses sociétés nationales affiliées à la FIT.

3. A côté de ces répertoires, trop souvent incomplets ou bâtis sans principes directeurs, il existe des répertoires de traducteurs-jurés (c'est le cas pour la France et l'Angleterre) qui sont soigneusement tenus à jour et représentent officiellement l'appartenance de certains traducteurs à une profession fermée et régie par des concours de recrutement.

4. Entre ces différents types possibles de Répertoire, on peut se demander où devrait se placer le futur Répertoire canadien. Pour ce faire, un comité doit se réunir pendant la journée du 27, sous la direction de M. Gabriel Langlais, de Radio-Canada. Si vous avez des suggestions relatives à cette initiative, entrez en contact avec M. Langlais entre la séance du matin et celle de l'après-midi. La question sera officiellement traitée dans le cours de l'après-midi; le comité ainsi formé devra sans aucun doute envisager de se réunir plusieurs fois dans le cours des mois à venir.

Vous pouvez déjà aider le comité en remplissant le questionnaire ci-dessous que vous pourrez remettre au Bureau d'inscription ou directement à M. Langlais¹. Nous vous en remercions à l'avance.

Le Comité du 2e Congrès



¶ QUESTIONNAIRE RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN RÉPERTOIRE DES TRADUCTEURS & INTERPRÈTES CANADIENS

(1) Le décès de M. Langlais remet en question la réalisation du *Répertoire*. Les réponses au questionnaire n'ont pas encore été dépouillées. Si de nouvelles bonnes volontés surgissent à la lecture de ce document, nous serions heureux de faire appel à leur concours. S'adresser à M. Marcel Paré, Publicité Service, 2100 rue Drummond, Montréal.

Nom et prénoms Nom de jeune fille

Bureau Téléphone

Domicile Téléphone

Société (ou Sociétés) de traducteurs (ou d'interprètes) dont vous faites partie

Grades, diplômes

Langue maternelle

Je traduis habituellement² de en ()³
 de en ()

Je traduis également de en ()
 de en ()

Je pourrais traduire aussi de en ()

Je traduis habituellement dans le domaine de

.....

ou Je me spécialise dans le domaine de

.....

Je m'intéresse au projet de publication
 d'un REPERTOIRE CANADIEN oui non

Je désire collaborer aux travaux du
 comité de M. Langlais oui non

J'estime que l'inscription à ce Répertoire devrait se faire
 gratuitement moyennant cotisation

J'estime que le Répertoire devrait être *complet* dans la mesure du possible

Autres suggestions : *sélectif*, pour ne conserver que les noms de traducteurs à plein temps

Montréal, le

(2) J'interprète.
 (3) Si vous utilisez plus d'une langue, notez entre parenthèses par A. B. C. D le degré de compétence pour chaque langue.